

## *Dialogues francophones*

N° 14/2008

Editura Universitatii de Vest din Timisoara. ISSN 1224-7073. 234 p.

Le numéro 14/2008 de la revue *Dialogues francophones* est consacré aux manifestations littéraires contemporaines de la francophonie. Dans la première section « Écrivains roumains d'expression française », Richard Saint-Gelais présente une intéressante étude narratologique (« La métalepse du traducteur : Tsepeneag, Paruit, *Le Mot sablier* ») sur les romans de Dumitru Tsepeneag (lauréat de la XVIII<sup>e</sup> édition du Prix de l'Union Latine pour Littératures Romanes). Au même auteur est dédié l'article « Sur le bilinguisme du soi. Fictionnalisation des actes d'écrire et de traduire » de Georgiana Lungu-Badea.

La seconde section, la plus riche, est consacrée à la « Littérature francophone de Canada ». Denis Bourque et James de Finney nous proposent une incursion dans « L'Acadie de 1605 à 1957, un parcours géo-littéraire ». Klaus-D. Ertler analyse les relations qui se tissent entre l'imaginaire des textes et leur illustration (« Texte et illustration dans le discours social du Québec des années 30 : *La vie inspirée de Jeanne Mance* par Pierre Benoit »). Peter Klaus contribue à l'examen de « La latino-américanité de la littérature québécoise ». Abderrahman Beggar s'interroge sur les contextes de production et de réception de la pensée et de l'écriture de Nietzsche et Bouraoui (« Rupture et critique chez F. Nietzsche et H. Bouraoui »). Lucie Lequin explore l'écriture de la violence dans quatre romans québécois récents (« Excès contagieux et résilience. La violence dans l'œuvre de Marie-Célie Agnant, Nelly Arcan, Abla Farhoud et Aki Shimazaki »). Mariana Ionescu essaie d'éclairer quelques facettes de l'altérité thériausienne dans « *L'Indien* et *l'Inuk* d'Yves Thériault par rapport à l'Autre ». Voichița-Maria Sasu traite de quelques aspects de l'œuvre de Lalonde (« L'été rouge de Michel : *Le Dernier été des Indiens* de Robert Lalonde »). Delia Georgescu analyse « Les Lettres chinoises écrites en français » et Yves Laberge « L'écrivain personnage dans le récit construit de l'interview télévisée ».

Enfin, dans la troisième section, « Littérature française », Elena Ghiță fait une analyse scrupuleuse du lexème « ombre » échafaudant « Le réseau figural de l'ombre chez Pascal Quignard », alors que dans la section « Littérature francophone de Maghreb », Brandusa-Elena Steiciuc retient l'attention par « Un cri d'alarme contre l'islamisme et le nazisme : *Le Village de l'Allemand* de Boualem Sansal ».

Dans la section des comptes rendus on peut lire quatre exposés réalisés par Andreea Gheorghiu (*Randonnés francophones*, Rodica Pop-Lascu éditeur), Ileana Neli Eiben et Ilona Balasz (les numéros 7 et 8 de la revue *Atelier de traduction*) et Georgiana Lungu-Badea (Yves Frontenac, *Les Remblais du temps*).

La rubrique « Entretiens » offre aux lecteurs deux dialogues denses et émouvants avec les écrivains belges Guy Vaes et Jacqueline Harpman (propos recueillis par Adina-Irina Romosan et, respectivement, Vlad-Georgian Mezei).

### RÉDACTION

Rédacteur en chef : Margareta GYURCSIK (Roumanie)

Rédacteur adjoint : Georgiana LUNGU-BADEA (Roumanie)

### COMITÉ SCIENTIFIQUE

Mariana IONESCU (Canada)

Yves LEROUX (France)

Marc QUAGHEBEUR (Belgique)  
Klaus-D. ERTLER(Autriche)  
Georges FRERIS (Grèce)  
Elena GHITA (Roumanie)  
Andrea GHEORGHIU (Roumanie)

CORRESPONDANCE

Université de l'Ouest TIMISOARA  
Centre d'Études francophones

4, Vasile Pârvan

300223 Timisoara

Roumanie

Courriel : [dialogues@dialoguesfrancophones.com](mailto:dialogues@dialoguesfrancophones.com)